

Honolulu, Hawaii

April 26 , 2012

RE: H.B. No. 1984
S.D. 1
C.D. 1

Honorable Calvin K.Y. Say
Speaker, House of Representatives
Twenty-Sixth State Legislature
Regular Session of 2012
State of Hawaii

Honorable Shan S. Tsutsui
President of the Senate
Twenty-Sixth State Legislature
Regular Session of 2012
State of Hawaii

Sirs:

Your Committee on Conference on the disagreeing vote of the House of Representatives to the amendments proposed by the Senate in H.B. No. 1984, S.D. 1, entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE,"

having met, and after full and free discussion, has agreed to recommend and does recommend to the respective Houses the final passage of this bill in an amended form.

The purpose of this measure is to:

- (1) Designate the month of February as "Ōlelo Hawai'i Month" to celebrate and encourage the use of Hawaiian language;
- (2) Require that all newly created, replaced, or reprinted state and county documents, letterheads, symbols, and emblems contain accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and language, effective January 1, 2013; and
- (3) Specify that Hawaiian names and words be deemed accurate, appropriate, and authentic when printed in conformance



with "Hawaiian Dictionary: Hawaiian-English, English-Hawaiian", by Mary Kawena Pukui and Samuel H. Elbert, University of Hawai'i Press, copyright 1986, or "Māmaka Kaiāo: A Modern Hawaiian Vocabulary", developed by Kōmike Hua'ōlelo, the Hawaiian Lexicon Committee.

Your Committee on Conference has amended this measure by:

- (1) Adding "Place Names of Hawaii", by Mary Kawena Pukui, Samuel H. Elbert, and Esther T. Mookini, University of Hawai'i Press, copyright 1974 as an acceptable reference for determining the accuracy, appropriateness, and authenticity of Hawaiian names and words; and
- (2) Making technical, nonsubstantive changes for clarity, consistency, and style.

As affirmed by the record of votes of the managers of your Committee on Conference that is attached to this report, your Committee on Conference is in accord with the intent and purpose of H.B. No. 1984, S.D. 1, as amended herein, and recommends that it pass Final Reading in the form attached hereto as H.B. No. 1984, S.D. 1, C.D. 1.

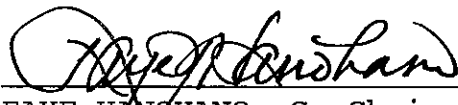
Respectfully submitted on behalf of the managers:

ON THE PART OF THE SENATE

ON THE PART OF THE HOUSE



BRICKWOOD GALUTERIA, Chair



FAYE HANOHANO, Co-Chair



CAROL FUKUNAGA, Co-Chair



ANGUS L.K. MCKELVEY, Co-Chair



J. KALANI ENGLISH, Co-Chair



